

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении

Конкурса «Музыка перевода»

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение о проведении Конкурса определяет цели и задачи Конкурса, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Организатором Конкурса является кафедра международных отношений, политологии и регионоведения ФГАОУ ВО ЮУрГУ (НИУ).

1.3. Организатор формирует жюри Конкурса.

2. Цели и задачи конкурса

Целью данного конкурса является совершенствование знаний, умений и навыков студентов, улучшение качества подготовки квалифицированных специалистов, повышение у студентов интереса к учебной деятельности и будущей профессии, формирование и развитие переводческой компетенции.

Задачи конкурса состоят в том, чтобы:

- способствовать развитию лингвистических способностей и переводческих навыков;
- предоставить возможность самостоятельно интерпретировать иностранный текст в контексте перевода текста на языке оригинала, содействовать творческому самовыражению;
- стимулировать изучение английского и русского языков;
- выявить и поддержать одаренных студентов.

3. Условия участия в конкурсе

3.1. На Конкурс принимаются переводы на русский язык поэтического произведения на английском языке.

3.2. Конкурсант может подать на конкурс только один перевод.

3.3. В конкурсе имеют право принимать участие физические лица, достигшие 16 лет, изучающие английский язык как непрофессионально, так и студенты языковых направлений.

3.4. Анонимные заявки не рассматриваются.

3.5. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, предоставленные нарушителем, удаляются с Конкурса.

Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организатором Конкурса.

3.6. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся на русском языке.

3.7. Участие в конкурсе бесплатное.

4. Сроки проведения конкурса

4.1. Рукописи принимаются с 27 ноября 2020 г. по 27 декабря 2020 г.

4.2. Итоги конкурса будут объявлены 27 января 2021 года.

5. Порядок предоставления конкурсных материалов. Требования к оформлению заявок и рукописей

5.1. Материалы для участия в Конкурсе включают в себя:

- сопроводительное письмо, в котором должны быть указаны ФИО участника, город, ВУЗ, факультет, курс, контактный e-mail;
- перевод конкурсного отрывка (см. Приложение № 1), выполненный конкурсантом.

5.2. Требования к оформлению работ.

Перевод принимается в печатной форме в электронном виде (MS Word 1997-2003.); рекомендуется использовать шрифт Times New Roman не менее 12 пт.

5.3. Переводы принимаются по электронной почте studiumjuvenis@mail.ru с сопроводительным письмом, в котором должны быть указаны ФИО участника, город, ВУЗ, факультет, курс, направление (специальность), контактный e-mail с указанием темы письма «конкурс перевода». К письму должен быть прикреплено приложение, озаглавленное: «Фамилия участника. Перевод».

Внимание! Отправленная по электронной почте заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма от Организатора.

5.4. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в конкурсе, если заявка на участие в конкурсе подана позже установленного срока или оформлена не в соответствии с требованиями Конкурса.

5.5. Работы, предоставленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

6. Критерии оценки конкурсных работ:

- полнота перевода, отсутствие фактических ошибок, пропусков и произвольных сокращений текста;
- соответствие перевода системно-языковым нормам языка перевода;
- сохранение жанрово-стилистического своеобразия исходного текста;
- адекватная передача культурных и функциональных параметров исходного текста;

- разнообразие переводческих приемов;
- наличие художественно-выразительных средств;
- оптимальная реализация коммуникативного задания;
- соблюдение формы предъявления перевода.

7. Подведение итогов и награждение победителей

7.1. Победители определяются на основе решения конкурсной комиссии.

7.2. По итогам конкурса устанавливаются победители, занявшие призовые места.

7.3. Организатор и жюри конкурса могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

7.4. Результаты конкурса будут опубликованы 29 января 2020 года. Участник/участники, ставшие победителями Конкурса, получают сообщение по электронной почте.

8. Правовая информация

8.1. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

8.2. Присылая на Конкурс работы, Участники предоставляют Организатору Конкурса неэксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме на любых коммерческих и некоммерческих изданиях (интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания непосредственно рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения ФИО переводчика (в формате, указанном Участником в присланной работе).

8.3. Организатор не несет ответственности за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

8.4. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.



Please read first

Before you start to set and use the radio remote control, please ensure you carefully read through these operating instructions.

These operating instructions contain important information, which you require to set and use the radio remote control. Please store these operating instructions in a safe place so you can refer to it at a later date.

Safety information



Important! Danger!

- Only the battery cover of the mobile unit may be opened.
- The battery and battery cover **must be kept out of reach of children** – swallowed small parts.
- Before washing clothing, remove the mobile unit from pocket.
- Protect the mobile unit from adverse effects (impacts, extreme temperatures, moisture, rain, liquids).
- The mobile unit and heater must be switched off when refuelling.
- Dispose of the battery and mobile part according to the statutory regulations.
- Improper use and use outside the specified area of use cancels all liability and warranty.
- Only use the recommended battery and original spare parts.
- All information and notes, in particular the safety information in the heater's technical description must be observed at all times!

Statutory regulations



Return / disposal of electrical and electronic equipment in accordance with Art 4 Paragraph 1 Alt Fz-VO (End-of-Life Vehicles Regulations)

As a part of the vehicle, when the vehicle is handed into a recognised waste collection body, a recognised returns body or a recognised dismantling firm, the radio remote control must be placed in the vehicle for return in accordance with Art 4 Paragraph 1 Alt Fz-VO.

Purpose

The bidirectional radio remote control EasyStart R+ (mobile unit in conjunction with stationary unit) is used for remote controlled switching on / off and presetting the switching on time, operating time and mode of the heater and/or add-on unit installed in the vehicle.

Please note!

Improper use and use outside the specified area of use cancels all liability and warranty.




Operation and Adjustment


Basic operation and adjustment rules

Activate mobile unit




Before each operation or setting, a connection must be established between the mobile unit and the stationary unit.

To do this, press  until the menu bar appears in the display, then release the key and continue with the operation or adjustment (see also page 8).

Switch off mobile unit / protect mobile unit against involuntary actuation


If  is pressed for a long time the display disappears, i.e. the mobile unit is switched off and is therefore also protected against involuntary actuation.

Flashing symbols


Each flashing symbol in the menu, program and display bar can be changed   and confirmed .



Confirm input


The settings and changes must always be confirmed with , otherwise they are lost (exception: operating time).

Terminate/quit settings



You can use  to terminate or quit entering settings in a menu.

Display disappears


If a setting/adjustment or confirmation is not made within 10 seconds the display disappears, i.e. the mobile unit returns to its normal condition.

For renewed input you must press  again.

Set operating time (one-off or permanent)

The operating time can be individually set with  or .

In preset mode from 10 – 120 minutes.

In immediate operation from 10 – 120 minutes or continuous operation .

See pages 9, 10, 12 and 14 for a description.

Display during data transmission

During data transmission (display SEND) the LED display lighting switches off.






After the data transmission has finished the LED lighting is switched back on.

Operation and Adjustment


Activate mobile unit

Use the mobile unit to establish the connection with the stationary unit.





-  press until the menu bar appears in the display. The release the  key. The symbol  and text **SEnd** appear briefly, then the temperature is displayed.

The radio remote control is activated.

Please note!

- If the key  is not released after the menu bar appears the mobile unit switches itself off.
- During data transmission (display **SEnd**) the display lighting switches off. After the data transmission has finished the display lighting is switched back on.
- Possible displays such as **COBd**, **COmP** and **Err** are described in the chapter "What to do if ...?" from page 23.

The following actions are possible:

- Switch over from temperature display to time and back,  press.
- Select functions in the menu bar with  or , confirm selection with .

The further procedure is described in the relevant section for the selected function.

